



56

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 18/27 Iraitla Septiembre 2008

Teatro Victoria Eugenia, Pza. de Oquendo, 1
20.004 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN - Spain
Tel: (34) 943 48 12 12 - Fax: (34) 943 48 12 18
ssiff@sansebastianfestival.com

RULES

ARTICLE 1.

The Donostia-San Sebastián International Film Festival endeavours to promote better understanding between peoples and to boost development of the film industry and culture.

ARTICLE 2.

The 56th edition of the Donostia-San Sebastián International Film Festival will take place from 18th to 27th September 2008.

ARTICLE 3.

All films, whether in competition or not, will be selected by the Festival Selection Committee.

ARTICLE 4.

In order to compete at the Festival, feature films must fulfil the following conditions:

- a) They must not have been released before the 12 months prior to the date of the Festival.
- b) They must not have been presented at any other competitive International Festival either prior to or during the same dates as the Donostia-San Sebastián Festival.

ARTICLE 5.

All selected films will be presented in their original version, with Spanish subtitles (the original version being that screened in the country of origin).

It is advisable that films in Spanish be subtitled in English.

It is likewise advisable to have a copy of English subtitles for films in languages other than English to facilitate the work of foreign jury members and film industry professionals.

ARTICLE 6.

The producer holding the rights to the film must communicate his or her desire to participate in the Festival by returning the entry form, duly completed and signed, before 30th July 2008. The Festival will recognize the signatory of the entry form as the sole representative of the film, as opposed to other companies or people who may have taken part in the film's production, and shall therefore only negotiate any aspects related to the film's participation in the event with this person.

ARTICLE 7.

Once entered and selected, the film cannot be withdrawn from the programme by its producers.

ARTICLE 8.

No film presented in competition may have been released for public screening in Spain prior to its official presentation at the Festival.

ARTICLE 9.

Expenses incurred by transportation of the print or video and insurance for the same shall be the responsibility of the participant until it reaches the Festival offices, or the Customs Agent.

The Festival organization shall be responsible for insuring prints from the moment they reach the Festival offices or its Customs Agent until the moment of their return by carrier.

Videos for pre-selection shall be sent postage paid. The Festival will take no responsibility for the cost of return postage.



ARTICLE 10.

Should a print be damaged, claims must arrive at the Festival offices no later than one month after the producer has received the film.

The Festival's responsibility is limited to the cost of making a new print, according to the applicable laboratory cost of making a standard print.

ARTICLE 11.

Jury members will be appointed by the Festival Management Committee. This Jury will fulfil the following conditions:

- It will comprise a minimum of five members, at least two-thirds of whom must be from countries other than the organising country.
- No person with any interest whatsoever in the production and/or exploitation of a competing film may form a part of this Jury.
- The Jury will deliberate in secret, and its decisions will be adopted by simple majority. The Festival Management Committee will be present at the Jury's deliberations, but will not take part in the voting.
- The Jury members firmly undertake not to publicly express their opinion of films regarding which they have to take a decision prior to the official announcement of the awards.

Any potential conflict (with respect to the organization or running of the Festival) not covered by these Rules will be settled by the Festival Management Committee according to the relevant International Regulations.

ARTICLE 12.

a)The International Jury has the obligation to grant the following awards:

- Concha de Oro for best film (for the producer)
- Concha de Plata for best director
- Concha de Plata for best actress
- Concha de Plata for best actor
- Jury Award for best photography
- Jury Award for best screenplay

The Jury will likewise avail of a Special Award which it can grant to a film of its own free choice and which, for whatever reason, it deems worthy of receiving this award. The Jury must also give its reasons for granting this award.

Only one of these awards may be granted ex aequo.

No film can be granted more than two awards.

b)The Altadis-New Directors Award, decided by a Jury other than that of the Official Section, and which comes with 90,000 Euros, for the Spanish importer and director of the winning film, will also be presented at the Official Closing Gala.

Mention will likewise be made of the TCM Audience Award, determined by audience vote from among the films presented in the Zabaltegi-Pearls Section. The TCM Audience Award comes with 105.000euros, which will be distributed in two categories.

ARTICLE 13.

The producers of films receiving an award undertake to mention this fact in the film's publicity and press-book, to respect the exact wording of the Jury's decision, and to use the Festival logo. This logo is available in several languages at the Festival offices.

ARTICLE 14.

The Festival requests that producers of films receiving an official award donate a print of the work in question to its film archive. This cession is voluntary. Use of these prints will be made in accordance with the depositary contract established by the FIAPF.

ARTICLE 15.

Film buyers and sellers will be specially attended by a professional team who will provide them with all of the necessary contacts and facilities, including a screening room in which, after having received written authorization from the respective producers, they can view all of the films having been sent by the latter to the Festival.

ARTICLE 16.

Any discrepancies arising from the interpretation of these Rules will be dealt with on the basis of the Spanish version.

Participation in the Festival implies acceptance of these Rules. The Festival Management Committee will have supremacy in resolving potential disagreements in keeping with the FIAPF Regulations on international film festivals.



56

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 18/27 Iraila Septiembre 2008

Teatro Victoria Eugenia, Pza. de Oquendo, 1
20.004 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN - Spain
Tel: (34) 943 48 12 12 - Fax: (34) 943 48 12 18
ssiff@sansebastianfestival.com

RÈGLEMENT

ARTICLE 1.

Le Festival International du Film de Donostia-San Sebastián a pour but d'aider à une meilleure compréhension entre les peuples et d'apporter une contribution positive au développement de la culture et de l'industrie cinématographique.

ARTICLE 2.

La 56ème édition du Festival International du Film aura lieu à Donostia-San Sebastián du 18 au 27 septembre 2008.

ARTICLE 3.

Les films présentés en ou hors compétition seront choisis par le Comité de Sélection du Festival.

ARTICLE 4.

Pourront participer en compétition les long métrages réunissant les conditions suivantes:

- a) Ne pas être sortis en salles dans les 12 mois précédant la célébration du Festival.
- b) Ne pas avoir été présentés dans un Festival international compétitif, avant ou aux mêmes dates.

ARTICLE 5.

Les films sélectionnés seront présentés en version originale sous-titrée en espagnol (la version originale étant celle de la projection dans le pays d'origine).

Il est conseillé de sous-titrer en anglais les films de langue espagnole.

Il est également conseillé de disposer d'une liste de sous-titres en anglais pour les films n'étant pas de langue anglaise, afin de faciliter le travail des jurés et des accrédités étrangers.

ARTICLE 6.

Le producteur disposant des droits du film devra communiquer au festival son désir d'y participer en renvoyant le bulletin d'inscription dûment complété et signé, avant le 30 Juillet 2008. Le festival reconnaîtra le signataire du bulletin comme seul interlocuteur dans la négociation des divers aspects relatifs à la participation du film à cette manifestation et comme seul responsable face à d'autres entreprises ou personnes ayant participé à la production du film.

ARTICLE 7.

Tout film sélectionné et inscrit ne pourra être retiré de la programmation par ses producteurs.

ARTICLE 8.

Les films en compétition ne pourront être projetés publiquement en Espagne avant leur présentation officielle lors du Festival.

ARTICLE 9.

Les frais de transport et d'assurance aller-retour des copies ou des vidéos sont à la charge du participant jusqu'à leur arrivée à l'adresse du Festival ou à celle de l'Agent des Douanes.

De son côté, l'organisation du Festival prend en charge les frais d'assurance des copies des films dans l'enceinte du Festival dès le moment de leur livraison à celui-ci ou à son transitaire et ce jusqu'au moment de leur renvoi par le transporteur.

Les vidéocassettes pour présélection doivent être envoyées en port payé. Le Festival ne prend pas en charge les frais de leur renvoi.



ARTICLE 10.

En cas de détérioration d'une copie, toute réclamation devra parvenir au Festival au plus tard un mois après sa réception de ladite copie par le producteur.

La responsabilité du Festival ne dépassera pas le coût de tirage d'une copie neuve, selon les tarifs en vigueur des laboratoires pour le tirage d'une copie standard.

ARTICLE 11.

La Direction du Festival nommera les membres du Jury. Celui-ci réunira les conditions suivantes:

- Etre formé par un minimum de cinq membres, dont les 2/3 au moins devront être des personnalités étrangères au pays organisateur.
- Ne pourra faire partie du Jury quiconque ayant un intérêt dans la production ou l'exploitation d'un film en compétition.
- Les délibérations du Jury auront lieu à huis clos et les décisions seront adoptées à la majorité simple. La Direction du Festival assistera aux délibérations du Jury, sans prendre part au vote.
- Les membres du Jury s'engagent fermement à ne pas exprimer publiquement avant la proclamation officielle des prix, sur les films soumis à leur considération.

Tout litige éventuel (d'organisation ou de fonctionnement) non prévu par le présent règlement sera tranché par la Direction du Festival en accord avec le Règlement International.

ARTICLE 12.

a) Le Jury International remettra obligatoirement les prix suivants:

- Concha de Oro au meilleur film (pour le producteur)
- Concha de Plata au meilleur réalisateur.
- Concha de Plata à la meilleure actrice.
- Concha de Plata au meilleur acteur
- Prix du Jury à la meilleure photographie.
- Prix du Jury au meilleur scénario.

Le Jury aura également à sa disposition un Prix Spécial qu'il sera libre de décerner au film de son choix en mentionnant les raisons qui ont motivé ce choix.

Un seul de ces prix pourra être ex-aequo.

Aucun film ne pourra se voir décerner plus de deux prix.

b) Sera également décerné lors de la Soirée Officielle de Clôture, le Prix "Altadis-Nouveaux Réalisateurs" désigné par un Jury différent de celui de la Section Officielle et doté de 90.000 Euros, pour le distributeur en Espagne et le réalisateur du film primé.

Il sera également fait mention du Prix TCM du Public, attribué à l'issue du vote des spectateurs parmi les films présentés dans la Section Zabaltegi - Perles, doté de 105.000 Euros, que sera distribué dans deux catégories.

ARTICLE 13.

Les producteurs des films ayant obtenu un prix s'engagent à en respecter l'intitulé exact dans la publicité et le matériel de presse et à utiliser le logo du Festival. Celui-ci sera disponible en plusieurs langues au bureau du Festival.

ARTICLE 14.

Le Festival demande aux producteurs des films ayant obtenu un prix officiel de bien vouloir céder une copie destinée à sa Cinémathèque

Cette cession est volontaire. L'utilisation des copies sera régie conformément au contrat de dépôt établi par la FIAPF.

ARTICLE 15.

Les acheteurs et les vendeurs de films seront spécialement reçus par une équipe de professionnels, qui mettront à leur disposition tous les moyens et les contacts pouvant faciliter leur travail, y compris une salle de projection où ils pourront visionner, avec l'autorisation préalable des producteurs, l'ensemble des films présentés au Festival.

ARTICLE 16.

En cas de divergences sur l'interprétation de ce règlement, le texte en espagnol sera appliqué.

La participation au Festival suppose l'acceptation du présent règlement. En cas de litige, la Direction du Festival est souveraine, sur la base du règlement de la FIAPF concernant les manifestations de cinéma internationales.